

PARTICIPATING COMPANIES | 参加企業

DMG MORI



JX Nippon Mining & Metals

東邦チタニウムグループ
トーホーテック株式会社
TOHO TECHNICAL SERVICE

H.C.Starck
Tantalum & Niobium

K.K. IRISU
SINCE 1859 on **ILLIES GROUP** Company

messe frankfurt

METALPINE

MITSUI & CO.
MACHINE TECH LTD.

FIT ADDITIVE
MANUFACTURING
GROUP

TRUMPF



ORGANISER | 主催

German Chamber of Commerce and Industry in Japan
在日ドイツ商工会議所

SUPPORTED BY | 後援

German Engineering Federation, IoT Acceleration Consortium, Japan Auto Parts Industries Association, Japan Cutting & Wear-resistant Tool Association, Japan Die&Mold Industry Association, Japan Fluid Power Association, Japan Forming Machinery Association, Japan Foundry Society, Inc., Japan Machine Tool Builders' Association, Japan Robot Association, Japan Valve Manufacturers' Association, Monodzukuri Nihon Kaigi (The Japan Manufacturing Industry Forum), Robot Revolution & Industrial IoT Initiative, Technology Research Association for Future Additive Manufacturing (TRAFAM), The Industrial Value Chain Initiative, The Japan Society of Industrial Machinery Manufacturers, The Society of Japanese Aerospace Companies (alphabetical order)

ドイツ機械工業連盟、IoT推進コンソーシアム、一般社団法人 自動車部品工業会、日本機械工具工業会、一般社団法人 日本金型工業会、一般社団法人 日本フルードパワー工業会、一般社団法人 日本鍛圧機械工業会、一般社団法人 日本鋳造協会、一般社団法人 日本工作機械工業会、一般社団法人 日本ロボット工業会、一般社団法人 日本バルブ工業会、モノづくり日本会議、ロボット革命イニシアティブ協議会、技術研究組合次世代3D積層造形技術総合開発機構 (TRAFAM)、一般社団法人 インダストリアル・バリューチェーン・イニシアティブ、一般社団法人 日本産業機械工業会、一般社団法人 日本航空宇宙工業会 (英語表記アルファベット順)

Additive Manufacturing Forum

2nd German-Japanese Digitalisation-Dialogue

アディティブ・マニユファクチャリング・フォーラム

第2回 日独デジタル化社会へ向けての対話

DATE

Day 1 July 2, 2019

13:00-19:30

Symposium & Exhibition 13:00-17:30

Reception & Exhibition 17:30-19:30

Day 2 July 3, 2019

10:00-17:30

Symposium & Exhibition 10:00-17:30

VENUE

BELLESALLE KANDA (Hall AB)
Sumitomo Fudosan Kanda Bldg. 2F
7 Kanda-Mitoshicho-cho, Chiyoda-ku
Tokyo 101-0053, Japan

Participation Fee: Free

Language: Japanese / English simultaneous translation

日時

Day 1 2019年7月2日(火)

13:00-19:30

シンポジウム&展示会 13時00分～17時30分

レセプション&展示会 17時30分～19時30分

Day 2 2019年7月3日(水)

10:00-17:30

シンポジウム&展示会 10時00分～17時30分

会場

ベルサール神田 (ホールAB)
〒101-0053
東京都千代田区神田美土代町7
住友不動産神田ビル2F

参加費：無料

言語：日本語・英語 (同時通訳)



German Chamber of Commerce
and Industry in Japan
在日ドイツ商工会議所

PROGRAM

Day 1 July 2, 2019 / 13:00-17:30

* Exhibition: 12:00-19:30

12:00	Registration
13:00-13:30	Welcome Remarks Mr. Marcus Schürmann Delegate of German Industry and Commerce in Japan CEO, German Chamber of Commerce and Industry in Japan Welcome Speech Mr. Takanori Ito Deputy Director, Policy Planning and Coordination Division, Manufacturing Industries Bureau, Ministry of Economy, Trade and Industry Mr. Stefan Moebis Minister, Economic and Scientific Affairs, Embassy of the Federal Republic of Germany
13:20-14:00	Keynote Speech Japan is still at “Industrie 2.5” – How Japan’s MFG companies digitalization look from outside Mr. Soichiro Murata Director, Internet of Things / Forth Industrial Revolution, Industry Value Engineering, SAP Japan Co., Ltd.
14:00-14:30	Elevator Pitches - DMG MORI CO., LTD. - EOS Electro Optical Systems Japan K.K. - JX Nippon Mining & Metals Corporation / TOHO TECHNICAL SERVICE CO., LTD. / H.C. Starck Tantalum and Niobium GmbH - K.K. IRISU (C. ILLIES & CO., LTD.) - Metalpine GmbH - Mitsui & Co. Machine Tech Ltd. / FIT Additive Manufacturing Group - TRUMPF CORPORATION
	SESSION I
14:30-14:50	Additive Manufacturing in Germany – A Lesson for Japan? Mr. Albert Klein CFO/CSO, FIT AG
14:50-15:20	Coffee Break (Exhibition hall)
15:20-15:40	Metal Additive Manufacturing: New opportunities in material selection and application for SLM and Direct Energy Deposition Mr. Kentaro Blumenstengel General Manager, DMG Sales Management Department, AM Department, DMG MORI SALES AND SERVICE CO., LTD.
15:40-16:00	Additive Manufacturing being a key technology for advanced industrial production Mr. Yasuaki Hashizume Regional Manager, EOS Electro Optical Systems Japan K.K.

16:00-16:20	Installation road map of 3D printer (From selection of 3D printer to producing parts printed by 3D printing) Mr. Kayne Ikeda Deputy General Manager, 3D Solution Dept., K.K. IRISU (C. ILLIES & CO., LTD.)
16:20-16:40	Approach to the industrialization of additive manufacturing Mr. Hiroyuki Oka Manager, 3D Printing & LMD, Laser Division, TRUMPF CORPORATION
16:40-17:20	Panel Discussion I 3D Printers: Status Quo, Business Opportunities and Outlook Moderator: Dr. Kazuo Mori , Advanced Machining Technology and Development Association / Advanced Industrial Science and Technology - Mr. Kentaro Blumenstengel, DMG MORI SALES AND SERVICE CO., LTD. - Mr. Yasuaki Hashizume, EOS Electro Optical Systems Japan K.K. - Mr. Albert Klein, FIT AG - Mr. Kayne Ikeda, K.K. IRISU (C. ILLIES & CO., LTD.)
17:20-17:25	Closing Remarks
17:30-19:30	Reception / Exhibition

Day 2 July 3, 2019 / 10:00-17:30

* Exhibition: 9:30-17:30

09:30	Registration
10:00-10:05	Welcome Remarks Dr. Lucas Witoslawski Deputy Delegate of German Industry and Commerce in Japan COO, German Chamber of Commerce and Industry in Japan
10:05-10:35	Keynote Speech How Additive Manufacturing Impacts Business and Design Mr. Yasuhide Yokoi General Manager & Industrial Designer, Business Development Division, Kabuku Inc.
	SESSION II
10:35-10:55	Quality assurance approach for Additive Manufacturing and the related our services Mr. Ryuya Une Sales Executive (in charge of AM services), IEP, COM Division, TÜV SÜD Japan Ltd.
10:55-11:15	Project F – Selective Laser Melting in the Automotive Business Mr. Carl Fruth CEO, FIT AG

11:15-11:55	Panel Discussion II Industrial Applications for 3D Printers and Challenges of Certification Procedures Moderator: Dr. Lucas Witoslawski , German Chamber of Commerce and Industry in Japan - Mr. Carl Fruth, FIT AG - Mr. Yasuhide Yokoi, Kabuku Inc. - Mr. Hiroyuki Oka, TRUMPF CORPORATION - Mr. Ryuya Une, TÜV SÜD Japan Ltd.
11:55-13:30	Lunch Break (Exhibition hall)
13:30-14:10	Features of Inkjet Additive Manufacturing and Development of A.M. Material & Binder Dr. Shuichi Yamaguchi President / CEO, 3D-Printer Research Institute / MICROJET Corporation
	SESSION III
14:10-14:30	Development of Metal Powder for A.M. Applications Dr. Martin Dopler Managing Director, Metalpine GmbH
14:30-14:50	Advanced Metal Powders for Additive Manufacturing – Cu, Ti, Ta, Nb – Mr. Shingo Funahashi Senior Engineer, Tantalum and Niobium Division, Business Development Department, JX Nippon Mining & Metals Corporation
14:50-15:10	PREP powder production for Metal AM Mr. Nobuhiro Komatsu GM, Sales & Marketing Department, JAMPT Corporation
15:10-15:50	Panel Discussion III Material Development for AM: Current Developments and Future Perspectives Moderator: Prof. Hideki Kyogoku , Kindai University / Technology Research Association for Future Additive Manufacturing - Dr. Melanie Stenzel, H.C. Starck Tantalum and Niobium GmbH - Dr. Martin Dopler, Metalpine GmbH - Mr. Nobuhiro Komatsu, JAMPT Corporation
15:50-16:10	The Latest Actions of Technology Research Association for Future Additive Manufacturing (TRAFAM) Prof. Hideki Kyogoku Professor, Research Institute of Fundamental Technology for Next Generation, Kindai University / Project Leader, Technology Research Association for Future Additive Manufacturing
16:10-16:15	Closing Remarks
16:15-17:30	Exhibition

* Program is subject to change

プログラム

Day 1 2019年7月2日 (火) 13:00-17:30

※展示会は12:00から19:30まで開催

12:00	受付開始
13:00-13:20	開会の辞 マークウス・シュールマン 駐日ドイツ商工特別代表 在日ドイツ商工会議所 専務理事 基調挨拶 伊藤 貴紀 氏 経済産業省 製造産業局 総務課 課長補佐 シュテファン・メーブス 氏 ドイツ連邦共和国大使館 経済・科学技術部 公使
13:20-14:00	基調講演 実は日本は『2.5』 ～海外勢からみた日本製造業のデジタル化の状況 村田 聡一郎 氏 SAPジャパン株式会社 インダストリーバリューエンジニアリング統括本部 IoT/IR4 ディレクター
14:00-14:30	エレベーターピーチ - DMG森精機株式会社 - EOS Electro Optical Systems Japan株式会社 - JX金属株式会社／トーホーテック株式会社／エイチ・シー・スタルク株式会社 - 株式会社イリス - Metalpine GmbH - 三井物産マシンテック株式会社／FIT Additive Manufacturing Group - トルンプ株式会社
	セッション I
14:30-14:50	ドイツのアディティブマニユファクチュアリング – 日本でのレッスンは？ アルベルト・クライン 氏 FIT AG CFO/CSO
14:50-15:20	コーヒーブレイク（展示場）
15:20-15:40	金属積層造形：パウダーベッド方式及びパウダーノズル方式における材料選択と活用の新しい可能性 ブルーメンシュテンゲル 健太郎 氏 DMG森精機セールスアンドサービス株式会社 DMG販売統括部 AM部 部長
15:40-16:00	新しいものづくりのキーテクノロジーとなる Additive Manufacturing 橋爪 康晃 氏 EOS Electro Optical Systems Japan株式会社 リージョナル マネージャー
16:00-16:20	3Dプリンタの導入ロードマップ（3Dプリンタの選抜から3Dプリントによる製品製造まで） 池田 徑呷 氏 株式会社イリス 3Dソリューション部 次長
16:20-16:40	アディティブマニユファクチャリング実用化へのアプローチ

16:40-17:20	岡 寛幸 氏 トルンプ株式会社 レーザー事業部 3Dプリンティング&LMD課 課長 パネルディスカッション I 3Dプリンター：現状、ビジネス機会と将来展望 モデレーター： 森 和男 氏 （先端加工機械技術振興協会／産業技術総合研究所） - ブルーメンシュテンゲル 健太郎 氏（DMG森精機セールスアンドサービス株式会社） - 橋爪 康晃 氏（EOS Electro Optical Systems Japan株式会社） - アルベルト・クライン 氏（FIT AG） - 池田 徑呷 氏（株式会社イリス）
17:20-17:25	開会の辞
17:30-19:30	レセプション・展示会

Day 2 2019年7月3日 (水) 10:00-17:30

※展示会は09:30から17:30まで開催

09:30	受付開始
10:00-10:05	開会の辞 Dr. ルーカス・ヴィトスアスキー 駐日ドイツ商工特別副代表 在日ドイツ商工会議所 副専務理事
10:05-10:35	基調講演 AM製造がビジネスとデザインにもたらすインパクト 横井 康秀 氏 株式会社カブク 事業開発部 部長 兼 インダストリアル デザイナー
	セッション II
10:35-10:55	産業用AM品質保証のアプローチとAM製造工場向け認証サービス 畝 竜哉 氏 デュフズードジャパン株式会社 COM事業部 IEP部 営業担当 （アディティブ・マニユファクチャリング担当）
10:55-11:15	プロジェクトF – 自動車ビジネスにおけるSLM（レーザー溶融法）の活用について カール・フルート 氏 FIT AG CEO
11:15-11:55	パネルディスカッション II 3Dプリンターがもつ可能性と導入への課題 モデレーター： Dr. ルーカス・ヴィトスアスキー （在日ドイツ商工会議所） - カール・フルート 氏（FIT AG） - 横井 康秀 氏（株式会社カブク） - 岡 寛幸 氏（トルンプ株式会社） - 畝 竜哉 氏（デュフズードジャパン株式会社）
11:55-13:30	ランチブレイク（展示場）
13:30-14:10	招待講演 インクジェット積層造形の特徴と造形材料・バインダーの開発について

	山口 修一 氏 株式会社3Dプリンター総研／株式会社マイクロジェット 代表取締役
	セッション III
14:10-14:30	積層造形装置向け金属粉末の開発と展望 Dr. マルティン・ドブラー 氏 Metalpine GmbH 取締役社長
14:30-14:50	3Dプリンター用先端金属粉末 – Cu, Ti, Ta, Nb – 船橋 真吾 氏 JX金属株式会社 タンタル・ニオブ事業部 事業企画部 主任技師
14:50-15:10	金属AM向けPREP粉末製造について 小松 伸弘 氏 日本積層造形株式会社 営業部 部長
15:10-15:50	パネルディスカッション III AMのマテリアル開発の現状と将来展望 モデレーター： 京極 秀樹 氏 （近畿大学／技術研究組合次世代3D積層造形技術総合開発機構） - Dr. メラニー・シュテンツェル 氏（H.C. Starck Tantalum and Niobium GmbH） - Dr. マルティン・ドブラー 氏（Metalpine GmbH） - 小松 伸弘 氏（日本積層造形株式会社）
15:50-16:10	招待講演 技術研究組合次世代3D積層造形技術総合開発機構（TRAFAM）の活動と成果 京極 秀樹 氏 近畿大学次世代基盤技術研究所 特任教授 技術研究組合次世代3D積層造形技術総合開発機構 プロジェクトリーダー
16:10-16:15	閉会の辞
16:15-17:30	展示会

※内容は予告なく変更される場合があります。